



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רס"ו ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רס"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּנֵי חַיִּי וּמִזֻּנֵי בְּהֻכָּא אִיהוּ. וּבְהֻכָּא הֵיכְלָא אַחְרָא קְדִישָׁא, לָא קִיַּימִי תִּלְתָּ אֱלִין, וְתִלְיִין לְעִילָא, (עֵיין ו' ע"א) וְהָכָא קִיַּימִין לְבִישׁ. דְּכַד (ס"א מִטוּ בְּנוֹי דְּבַר נֶשׁ) מְטִי בַר נֶשׁ לְהָאֵי הֵיכְלָא, הָא תַּמָּן קִיַּימִין חִיוּן לְשִׁיצָאָה לֵוִן. וְהָא תַּמָּן בְּנִין כַּד אֵינֻן זְעִירִין, מְהָכָא נְפָקָא, בְּגִין לְאַתְּמַנָּאָה קְטִיגוּרָא עֲלֵיהּ. וְהָא תַּמָּן קִיַּימִין מִזֻּנֵי, לְאַעְבְּרָא לֵוִן מְנִיָּה. וְכָלָא תִּלְיָא בְּחוּכָה. וְעַל דָּא אֶקְרִי הָאֵי הֵיכְלָא חוּכָה. כְּמָה דְּאַתְּמַר.

תרגום לעברית

כָּאן בְּהֵיכַל הַזֶּה - בְּנִים חַיִּים וּמִזֻּנוֹת הֵם בְּהֻכָּה. וּבָאוּתוֹ הֵיכַל הָאֲחֵר הַקָּדוֹשׁ לֹא עוֹמְדִים שְׁלֹשֶׁת אֱלֹהִים, וְהֵם תְּלוּיִים לְמַעְלָה, וְכָאן הֵם עוֹמְדִים לְרַע. שְׂפָאָשֶׁר (מַגִּיעִים בְּנוֹי שֶׁל אָדָם) מַגִּיעַ אָדָם לְהֵיכַל הַזֶּה, הָרִי שֵׁם עוֹמְדוֹת הַחַיּוֹת לְכָלוֹת אוֹתָם. וְהָרִי שֵׁם בְּנִים כְּשֶׁהֵם קְטַנִּים, מְכָאן יוֹצֵא, כְּדֵי לְהַתְּמַנּוֹת הַקְּטַגּוּר עֲלֵיהֶם. וְהָרִי שֵׁם עוֹמְדִים הַמִּזֻּנוֹת לְהַעֲבִירָם מִמֶּנּוּ, וְהַכֹּל תְּלוּי בַּחֲטָא. וְלָכֵן נִקְרָא הֵיכַל הַזֶּה חוּכָה, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר.

וּמִהָכָא נִפְקָא חַד רוּחָא מִסְאָבָא, דְּאֶקְרִי אֲרִירִי' א'. וְכַמָּה אֶלְף וּרְבָבִין עָמִיָּה, וְכִלְהוּ אֶקְרוּן אֲוֲרִירִי יוֹם, כְּמָה דְּאֵת אָמֵר (אִיּוֹב ג') יִקְבוּהוּ אֲוֲרִירִי יוֹם. וְהָאִי רוּחָא וְכָל אֵינּוֹן דְּעָמִיָּה, כִּלְהוּ קִיָּיִמִי לְנִטְלָא הֵהִיא מְלָה דְּלִיִּיט בֵּר נֶשׁ גְּרַמִּיָּה בְּרוּגְזִיָּה, וְאֵלִין מִתְעָרִי לְהָאִי חוּיָא, דְּאֶקְרִי (יִשְׁעִיָּה כו') לְוִיתָן נָחֵשׁ עֲקֻלְתּוֹן, בְּגִין לְאִיִּתְאַה וּלְאַתְעָרָא לְוִוִּטִין עַל עֲלָמָא, הִדָּא הוּא דְּכִתִּיב יִקְבוּהוּ אֲוֲרִירִי יוֹם וְגו'.

תרגום לעברית

וּמִכָּאֵן יוֹצֵאת רוּחַ טְמֵאָה אַחַת שְׁנִקְרֵאת אֲרִירִי' א', וְכַמָּה אֶלְף וּרְבָבוֹת עָמָה, וְכָלִם נִקְרָאִים אֲוֲרִירִי יוֹם, כְּמוֹ שְׁנֵאֱמֵר (אִיּוֹב ג') יִקְבְּהוּ אֲרִירִי יוֹם. וְהָרוּחַ הַזֶּה וְכָל אֵלֶּה שְׁעָמָה, כָּלִם קִיָּיִמִים לְטַל אוֹתוֹ דְּבוּר שְׁקָלֵל אָדָם אֵת עֲצָמוֹ בְּרָגְזוֹ, וְאֵלוֹ מְעִירִים אֵת הַנָּחֵשׁ הַזֶּה שְׁנִקְרָא (יִשְׁעִיָּה כו') לְוִיתָן נָחֵשׁ עֲקֻלְתּוֹן, כְּדִי לְהִבִּיא וּלְעוֹרֵר קָלְלוֹת עַל הָעוֹלָם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב יִקְבְּהוּ אֲרִירִי יוֹם וְגו'.

טקסט הזוהר

וְאֵלִין אֲוֲרִירִי יוֹם, שְׁלִטִין עַל רִגְעֵי וְשַׁעֲתֵי דְיוֹמָא, וְנִטְלֵי אֵינּוֹן מִיָּלִין דְּלִיִּיט בֵּר נֶשׁ גְּרַמִּיָּה, בֵּין בְּרוּגְזָא, בֵּין בְּאוּמָאָה, וּבְהֵהִיא מְלָה, מִתְעָרִי לְהָאִי נָחֵשׁ עֲקֻלְתּוֹן, דְּאֶקְרִי לְוִיתָן, בְּגִין לְקִיָּימָא לִיָּה לְחַבְלָא לְעֲלָמָא. וְעַל דָּא לִיִּיט אִיּוֹב יוֹמִיָּה בְּצַעֲרִיָּה, וְלֹא גּוֹפִיָּה. דְּכִתִּיב (אִיּוֹב ג') וַיִּקְלֵל אֶת יוֹמוֹ בַּתְּחִלָּה, וּלְבַתֵּר יִקְבוּהוּ אֲוֲרִירִי יוֹם. רַחֲמָנָא לִישְׁכּוֹן מִסְטָרָא בִּישָׂא, וּמִתּוֹקְפוּי. וּמִכָּל מְלָה בִּישָׂא.

תרגום לעברית

וְאֵלוֹ אֲוֲרִירִי הַיּוֹם שׁוֹלְטִים עַל רִגְעֵי וְשַׁעֲוֹת הַיּוֹם, וְנוֹטְלִים אוֹתָם דְּבוּרִים שְׁקָלֵל אָדָם עַל עֲצָמוֹ, בֵּין בְּרָגְזוֹ בֵּין בְּשִׁבוּעָה, וּבְאוֹתוֹ דְּבוּר מְעִירִים אֵת אוֹתוֹ נָחֵשׁ עֲקֻלְתּוֹן שְׁנִקְרָא לְוִיתָן, כְּדִי לְהַעֲמִידוֹ לְהַשְׁחִית אֵת הָעוֹלָם. וְלָכֵן קָלֵל אִיּוֹב אֵת יוֹמוֹ בְּצַעֲרוֹ, וְלֹא אֵת

גופו, שְׁכָתוּב (איוב ג) וַיִּקְלַל אֶת יוֹמוֹ - בַּתְּחִלָּה, וְאַחֵר כָּף - יִקְבְּהוּ אֲרָרִי יוֹם. הִרְחַמְנָן
יִצְלִנּוּ מִחֶצֶד הָרָע וּמִתְקַפּוֹ וּמִכָּל דְּבַר רָע.

טקסט הזוהר

הִיכָלָא חֲמִישָׁא. הִיכָלָא דָא, אִיהוּ הִיכָלָא דְאַקְרִי (מצורע נ' ד ע' א) שְׂאוּ"ל, לְקַבֵּל
הֵהוּא שְׂמָא דְאַקְרִי עָרְל, וְהָא אוֹקִימָנָא דָדָא אִיהוּ רָזָא דְעָרְלָה. בְּהָא הִיכָלָא, אִית חַד
פִּתְחָא, וְחַד מְמָנָא עָלֶיהָ. וְדָא אִיהוּ מְמָנָא לְאַתְעָרָא תְּדִיר קְטְרוּגָא עַל עֲלָמָא, וְהָא
רוּחָא אֲקָרִי אֵיב' ה', בְּגִין דְשְׂמָא דְהָא פִּתְחָא אֵיב' ה' שְׁמִיָּה, וְסִימְנִיָּה (בראשית ג)
וְאֵיבָה אֲשִׁית בֵּינָהּ וּבֵין הָאִשָּׁה וְגו'.

תרגום לעברית

הַהִיכָל הַחֲמִישִׁי. הַהִיכָל הַזֶּה הוּא הִיכָל שְׁנִקְרָא שְׂאוּ"ל, כְּנֶגֶד אוֹתוֹ הַשֵּׁם שְׁנִקְרָא עָרְל,
וְהָרִי בְּאַרְנוֹ שְׁזָהוּ סוּד הָעָרְלָה. בְּהִיכָל הַזֶּה יֵשׁ פֶּתַח אֶחָד וּמִמֶּנָּה אֶחָד עָלָיו, וְזֶהוּ הַמְּמָנָה
לְהַעִיר תְּמִיד קְטְרוּג עַל הָעוֹלָם, וְהָרוּחַ הַזֶּה נִקְרָא אֵיב' ה', מְשֻׁם שְׁשֻׁמוֹ שֶׁל הַפֶּתַח
הַזֶּה נִקְרָא אֵיב' ה', וְסִימְנֶהּ - (בראשית ג) וְאֵיבָה אֲשִׁית בֵּינָהּ וּבֵין הָאִשָּׁה וְגו'.

טקסט הזוהר

בְּהָא הִיכָלָא קִיַּמָּא חַד רוּחָא דְשְׁלִיט עַל כָּלָא, וְהָא אֲקָרִי שׁוּד' ד'. וְאִיהוּ (שׁוּד)
(ישעיה נט) שׁוּד וְשֹׁכֵר. וְדָא הוּא שׁוּד בְּטוּרִי רַמָּאִי, גּוֹ טַנְרִין וְטוּרִין. מִהִיכָלָא דָא יִנְקִי
כָּל אֵינּוֹן מְשֻׁדֵּי וּמְשֻׁצִי בְּחֶרְבָּנִין. וּמִהֶכָּא נִפְקִין, כָּל אֵינּוֹן דְקַטְלִי בְּסִיפִין וְרוּמְחִין,
וְאִזְלִין בְּתַר לְהַט הַחֶרֶב הַמַּתְהַפֶּכֶת לְשִׁיצָאָה כָּלָא.

תרגום לעברית

בְּהִיכָל הַזֶּה עוֹמְדֵת רוּחַ אַחַת שְׁשׁוֹלֶטֶת עַל הַכָּל, וְזֶה נִקְרָא שׁוּד' ד', וְהוּא (ישעיה נט)
שׁוּד וְשֹׁכֵר. וְזֶהוּ שׁוּד בְּהָרִים הָרָמִים, בְּתוֹךְ סְלָעִים וְהָרִים. מִהִיכָל הַזֶּה יוֹנְקִים כָּל
אוֹתָם שׁוּדֵדִים וּמְשֻׁמִּידִים בְּמִקוֹמוֹת חֶרֶב. וּמִכָּאן יוֹצְאִים כָּל אוֹתָם שְׁהוֹרְגִים בְּחֶרֶבוֹת

וברמחים, והולכים אחר (בראשית ג) להט החרב המתהפכת, להשמיד הכל.

טקסט הזוהר

מהאי נפיק רוחא אחרא, ואקרי שוד. וכד שליט כפנא על עלמא, האי רוחא דאקרי שו"ד, איהו אשתבח. ורוחא אחרא אשתתף עמיה, דאקרי כפ"ן. ואלין אזלי בעלמא, ומשתכחי לקבל בני נשא, והיינו דכתיב, (איוב ה) לשד ולכפן תשחק. ואלין עבדין קטרוגא לבני נשא, ומשדדי לכלא. חד דאקרי שוד, דכתר דאזיל בגו טורין רמאין, ושדיד וחרוב ושצי כלא. כדין תב ושדד לבני נשא, ומתין בחולשא דיליה. וכד אכלי בני נשא, לא שבועין, בגין דאיהו שלטא בעלמא.

תרגום לעברית

מזה יוצאת רוח אחרת שנקראת שוד. וכששולט הרעב על העלם, הרוח הזו שנקראת שו"ד נמצאת, ורוח אחרת משתתפת עמה, שנקראת כפ"ן. ואלו הולכים בעולם, ונמצאים כנגד בני אדם. והינו שכתוב (איוב ה) לשד ולכפן תשחק. ואלו עושים קטרוג לבני אדם ושודדים את הכל. האחד שנקרא שוד. שאחר שהולך לתוך הרים רמים ושודד ומחריב ומשמיד הכל, אז שב ושודד בני אדם, ומתים בחלשותו. וכשאוכלים בני אדם, לא שבועים, משום שהוא שולט בעולם.

טקסט הזוהר

ובההוא זמנא, מאן דעביד חסד עם בני נשא, ויהיב לון למיכל ולמשתי, כדאי איהו לדחייא לון לאלין תריין רוחין לבר, דלא שליטי בעלמא. וכד ישראל לא עבדי חסד עם בני נשא, ושאר עמין עבדי חסד בעלמא. כדין אלין תריין רוחין מתבסמין (ס"א לשאר עמין ומתקפי וכו') מלייהו, ומתקפי עלייהו דישראל. בגין דהא כדין אתקף ההוא סטרא אחרא, וישראל אתכפין.

ובאותו זמן, מי שעושה חסד עם בני אדם ונותן להם לאכול ולשתות, כדאי הוא לדחות את שתי הרוחות החוצה שלא ישלטו בעולם. וכשישראל לא עושים חסד עם בני אדם, ושאר העמים עושים חסד בעולם, אז שתי הרוחות הללו, מתבשמים (לשאר עמים, ומתחזקים וכו') דבריהם ומתחזקים על ישראל. משום שהרי אז התחזק אותו הצד האחר, וישראל נכנעים.

טקסט הזהיר

וכד ישראל עבדי חסד, אתכפיא ההוא סטרא אחרא ואתחלש, וסטרא דקדושה אתקף. וכד ישראל לא מתערי בחסד, אינון תרין רוחין (ד'א מתבסמי, חד אתבסם להו לשאר עמין) ומתהפכי לאכפייא לון לישראל, וכדין אינון ברכאן דנחתי מלעילא, מסטר ימינא, ינקי לון שאר עמין. (ד'א וקיימא לההוא סטרא) ויהא הוא דכתיב, (שיר השירים א) שמוני נוטרה את הכרמים, אלין שאר עמין. פרמי שלי לא נטרתי, אלין ישראל. בגין דשאר עמין משכי ליה בגווייהו, באינון חסדים דעבדין עם בני נשא. וישראל מרחקן ליה מגווייהו, בגין דלא משתדלי באינון חסדים כשאר עמין.

תרגום לעברית

וכשישראל עושים חסד, נכנע אותו הצד האחר ונחלש, וצד הקדשה מתחזק. וכשישראל לא מעוררים חסד, אותן שתי רוחות (מתבשמות. אחת התבשמה להם לשאר העמים) ומתהפכות כדי להכריע אותם את ישראל, ואז אותן הברכות שיורדות מלמעלה מצד הימין, יונקים אותם שאר העמים (ועומד לאותו הצד). וזהו שכתוב, (שיר א) שמוני נוטרה את הכרמים. אלו שאר העמים. פרמי שלי לא נטרתי - אלו ישראל. משום ששאר העמים מושכים אותם לתוכם באותם חסדים שעושים עם בני אדם, וישראל מרחיקים אותם מתוכם, משום שלא משתדלים באותם חסדים כמו שאר העמים.

ותַחֲתֵּי אֵלֶּיךָ רוּחִיךָ, קִיּוּמִי כָּל אֵינֹן דְּאֶקְרוֹן עֲרֵלָה. זְמוּרִי

תרגום לעברית

וְתַחַת הָרוּחוֹת הִלְלוּ עוֹמְדִים כָּל אוֹתָם שֶׁנִּקְרְאוּ עֲרֵלָה. זְמוּרִי עֲרֵלָה, עֲנִפִּי עֲרֵלָה. וּמַעֲלֵיהֶם מְמַנָּה אֶחָד שֶׁנִּקְרָא גִזְ'ר דִּינִי'א. וְזֶהוּ שֶׁעוֹמֵד עַל כָּל אוֹתָם שֶׁלֹּא שׁוֹמְרִים שְׁנוֹת עֲרֵלַת הָאֵילָן, וְעַל כָּל אוֹתָם שֶׁמַּעֲכָבִים אֶת הַבְּרִית לְבְנֵיהֶם. וְלִכְּן הַנֶּחֱשׁ רָצָה לְהַרְגֵּם אֶת בְּנוֹ שֶׁל מֹשֶׁה עַד שֶׁמָּלָה אוֹתוֹ צְפוּרָה, שֶׁכָּתוּב (שְׁמוֹת ד) וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת עֲרֵלַת בְּנָהּ וְגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.